

Au temps pour moi - Autant pour moi

Salut, merci de me rejoindre pour cette nouvelle vidéo de Français Authentique et aujourd'hui, on va répondre à Zakaria qui m'a écrit sur Instagram et qui m'a demandé ce que signifiait l'expression « au temps pour moi ». Merci Zakaria. Je trouve qu'effectivement, cette expression n'est pas compréhensible immédiatement quand on ne connaît pas le contexte, etc. et pourtant, elle est pas mal utilisée à l'oral par les francophones.

Avant de passer au sens de l'expression – vous avez certainement vu dans le titre qu'il y a deux orthographes: j'ai marqué « autant » en un mot et « au temps » en deux mots. Je vois souvent écrit « autant » en un mot et moi, je l'ai longtemps écrit comme ça parce que ça me paraissait être la façon la plus logique de l'écrire et il y a encore certains experts qui défendent cette façon, qui disent qu'il faut écrire en un mot : autant. Je me suis un peu documenté sur le sujet et j'ai vu que l'académie française recommande d'écrire : au temps en deux mots, parce que selon elle, cette expression provient d'une expression militaire qui est « au temps ». « Au temps », c'est le commencement de quelque chose, c'est quand on commence quelque chose. En disant « au temps » pour moi, ça voudrait dire « on recommence quelque chose » et l'académie française dit d'utiliser cette expression écrite en deux mots. C'est donc ce que je vous recommande de faire également, c'est comme ça que je l'écris, moi, maintenant. On a levé le problème de l'orthographe.

Au-delà de l'orthographe, ce qui est important, c'est de comprendre ce que veut dire cette expression et de savoir l'utiliser. « Au temps pour moi », quand vous entendez cette expression ou quand vous la dites vous-même, ça veut dire que la personne qui la prononce admet une erreur. Elle a fait une erreur, elle s'est trompée et elle l'admet. Donc, le « au temps pour moi », ça veut dire : « Je me suis trompé. OK, j'ai fait une erreur, je l'admets. » Si on en revient au raisonnement de l'Académie Française, « au temps », c'était « reprendre un mouvement depuis le début » et quand on dit « au temps pour moi », ça veut dire : « Je me suis trompé, je recommence depuis le début. »

Comme d'habitude, on va prendre quelques petits exemples. Imaginez que vous êtes à la boulangerie et vous arrivez, vous commandez ce que vous souhaitez commander et la boulangère vous dit : « Ça fera 1,5 euros s'il vous plaît. » Donc, vous donnez à la boulangère une pièce de 2 euros et là, la boulangère vous rend 20 centimes. Vous dites : « Mais, vous me rendez 20 centimes ? Vous auriez dû me rendre 50 centimes ! » Et là, elle dit : « Oh, au temps pour moi ! Je me suis trompée, j'ai fait une erreur. » Donc, vous voyez, le « au temps pour moi », ça veut vraiment dire ici : « Je me suis trompée, j'ai fait une erreur, je suis désolée. »

Un autre exemple. Vous êtes au travail et vous attendez un mail important que vous pensez ne pas avoir reçu. Et vous allez voir votre collègue qui devait vous envoyer le mail avec

l'information et vous lui dites : « Hey, tu devais m'envoyer un mail, tu ne m'as toujours rien envoyé ! C'est urgent ! » Et là, votre collègue vous dit : « Mais si ! Je te l'ai envoyé hier soir à 18:00 ! » Et là, vous vérifiez, vous dites : « Viens, on regarde ensemble. » Et vous vous apercevez que le mail avait bien été envoyé. Là, vous dites : « Ah, au temps pour moi ! Je ne l'avais pas vu, je l'ai manqué. » Donc, le « au temps pour moi », encore une fois, il dit : « OK, j'ai fait une erreur, je me suis trompé, au temps pour moi, désolé. »

Dernier petit exemple. Imaginez une mère qui dit à son fils : « Hey, tu ne téléphones presque jamais. » Et là, le fils surpris dit : « Mais si, je t'ai téléphoné la semaine dernière, il y a deux semaines. Je te téléphone au moins trois fois par mois. » Et là, la maman, elle réfléchit et dit : « Ah ! Au temps pour moi ! C'est vrai que tu prends souvent des nouvelles. » La maman s'aperçoit qu'elle s'est trompée, qu'elle a fait une erreur et elle le dit à son fils en lui disant « au temps pour moi ».

Un synonyme d'« au temps pour moi », ce serait « mea culpa ». « Mea culpa, au temps pour moi, je me suis trompé, je suis désolé ».

Merci d'avoir suivi cette vidéo. Ce que je voulais vous dire, c'est que dans le cadre du nouveau site web de Français Authentique, j'ai un petit peu modifié le cours gratuit. Avant, je vous parlais des 7 règles. Maintenant, je vous donne accès à un module de l'académie Français Authentique gratuitement. Vous pouvez aller sur <https://www.francaisauthentique.com/cours-gratuit> – il y a une page qui vous explique tout. Vous joignez ma liste de contacts privés et en échange, vous recevez ce module 30 de l'académie Français Authentique qui va vous donner des astuces exclusives pour améliorer votre français.

Je rappelle que l'académie Français Authentique, c'est la partie privée par abonnement de Français Authentique dans laquelle les membres reçoivent du contenu chaque mois, font partie d'un groupe privé Facebook, d'un groupe privé WhatsApp pour vraiment échanger et pratiquer au quotidien avec moi et avec les autres et il y a plein d'autres surprises : des directs Facebook privés, etc. Les inscriptions à l'académie sont actuellement fermées, donc, c'est impossible de nous rejoindre, mais elles ré-ouvriront en septembre, la semaine prochaine. Dès la semaine prochaine – ça passe vite – les inscriptions ré-ouvriront. Donc, si vous allez sur www.francaisauthentique.com/academie, vous pouvez entrer votre adresse et vous serez prévenu par mail dès que les inscriptions ré-ouvriront.

Merci de votre confiance et à très bientôt pour du nouveau contenu en français authentique. Salut !